Matthäus 12

Elberfelder Übersetzung (Version 1.3 von bibelkommentare.de)

1 Zu[G1722] jener[G1565] Zeit[G2540] ging[G4198] Jesus[G2424] am[G3739] Sabbat[G4521] durch[G1223] die[G3588] Saaten; es hungerte[G3983] aber[G1161] seine[G846] Jünger[G3101], und[G2532] sie fingen[G756] an[G756] Ähren[G4719] abzupflücken[G5089] und[G2532] zu essen[G2068]. [?][G4702] **2** Als aber[G1161] die[G3588] Pharisäer[G5330] es sahen[G1492], sprachen[G2036] sie zu ihm[G846]: Siehe[G2400], deine[G4675] Jünger[G3101] tun[G4160], was[G3739] am[G1722] Sabbat[G4521] zu tun[G4160] nicht[G3756] erlaubt[G1832] ist[G1832]. **3** Er[G3588] aber[G1161] sprach[G2036] zu ihnen[G846]: Habt ihr nicht[G3756] gelesen[G314], was[G5101] David[G1138] tat[G4160], als[G3753] ihn und[G2532] die bei[G3326] ihm[G846] waren hungerte[G3983]? [?][G3588] **4** Wie[G4459] er in[G1519] das[G3588] Haus[G3624] Gottes[G2316] ging[G1525] und[G2532] die[G3588] Schaubrote[G740 G3588 G4286] aß[G5315], die[G3739] er[G846] nicht[G3756] essen[G5315] durfte[G1832] noch[G3761] die, die[G3739] bei[G3326] ihm[G846] waren, sondern[G1508] allein[G3441] die[G3739] Priester[G2409]? **5** Oder[G2228] habt ihr nicht[G3756] in[G1722] dem[G3588] Gesetz[G3551] gelesen[G314], dass[G3754] an den Sabbaten[G4521] die[G3588] Priester[G2409] in dem Tempel[G2411] den[G3588] Sabbat[G4521] entheiligen[G953] und[G2532] schuldlos[G338] sind[G1526]? [?][G3739] [?][G1722 G3588] **6** Ich sage[G3004] euch[G5213] aber[G1161]: Größeres[G3185] als[G3185] der[G3588] Tempel[G2411] ist[G2076] hier[G5602]. **7** Wenn[G1487] ihr aber[G1161] erkannt[G1097] hättet, was[G5101] es ist[G2076]: „Ich will[G2309] Barmherzigkeit[G1656] und[G2532] nicht[G3756] Schlachtopfer[G2378]“,[1] so würdet ihr die[G3588] Schuldlosen[G338] nicht[G3756] verurteilt[G2613] haben. [?][G302] **8** Denn[G1063] der[G3588] Sohn[G5207] des[G3588] Menschen[G444] ist[G2076] Herr[G2962] des[G3588] Sabbats[G4521].

9 Und[G2532] als er von[G1564] dort[G1564] weiterging[G3327], kam[G2064] er in[G1519] ihre[G846] Synagoge[G4864]. **10** Und[G2532] siehe[G2400], da war ein Mensch[G444], der eine verdorrte[G3584] Hand[G5495] hatte[G2192]. Und[G2532] sie fragten[G1905] ihn[G846] und sprachen[G3004]: Ist[G1487] es[G1832] erlaubt[G1832], an den Sabbaten[G4521] zu[G2443] heilen[G2323]? Damit sie ihn[G846] anklagen[G2723] möchten. [?][G3739] [?][G2443] [?][G2723] [?][G2723] **11** Er[G3588] aber[G1161] sprach[G2036] zu ihnen[G846]: Welcher[G5101] Mensch[G444] wird unter[G1537] euch[G5216] sein[G2071], der[G3739] *ein[G1520]* Schaf[G4263] hat[G2192] und[G2532], wenn[G1437] dieses[G5124] am[G3739] Sabbat[G4521] in[G1519] eine Grube[G999] fiele, es[G846] nicht[G3780] ergreifen[G2902] und[G2532] aufrichten[G1453] wird? [?][G1706] **12** Wieviel vorzüglicher[G1308] ist[G1308] nun[G3767] ein Mensch[G444] als[G1308] ein Schaf[G4263]! Also[G5620] ist[G1832] es[G1832] erlaubt[G1832], an den Sabbaten[G4521] Gutes[G2573] zu tun[G4160]. [?][G4214] [?][G4214] [?][G3739] **13** Dann[G5119] spricht[G3004] er zu dem[G3588] Menschen[G444]: Strecke[G1614] deine[G4675] Hand[G5495] aus[G1614]. Und[G2532] er streckte[G1614] sie aus[G1614], und[G2532] sie wurde wiederhergestellt[G600], gesund[G5199] wie[G5613] die[G3588] andere[G243].

14 Die[G3588] Pharisäer[G5330] aber[G1161] gingen[G1831] hinaus[G1831] und hielten[G2983] Rat[G4824] gegen[G2596] ihn[G846], wie[G3704] sie ihn[G846] umbrächten[G622]. **15** Als aber[G1161] Jesus[G2424] es erkannte[G1097], entwich er von[G1564] dort[G1564]; und[G2532] es folgten[G190] ihm[G846] große[G4183] Volksmengen[G3793], und[G2532] er heilte[G2323] sie[G846] alle[G3956]. [?][G402] [?][G402] [?][G402] **16** Und[G2532] er bedrohte sie, dass sie ihn[G846] nicht[G3363] offenbar[G5318] machten[G4160]; [?][G2008] [?][G846] [?][G2008] **17** damit[G2443] erfüllt[G4137] würde[G4137], was[G3588] durch[G1223] den[G3588] Propheten[G4396] Jesaja[G2268] geredet[G4483] ist[G4483], der spricht[G3004]: **18** „Siehe[G2400], mein[G3450] Knecht[G3816], den[G3739] ich erwählt[G140] habe, mein[G3450] Geliebter[G27], an[G1519] dem[G3739] meine[G3450] Seele[G5590] Wohlgefallen[G2106] gefunden[G2106] hat; ich werde meinen[G3450] Geist[G4151] auf[G1909] ihn[G846] legen[G5087], und[G2532] er wird den[G3739] Nationen[G1484] Gericht[G2920] ankündigen[G518]. **19** Er wird nicht[G3756] streiten[G2051] noch[G3761] schreien[G2905], noch[G3761] wird jemand[G5100] seine[G846] Stimme[G5456] auf[G1722] den Straßen[G4113] hören[G191]; **20** ein geknicktes[G4937] Rohr[G2563] wird er nicht[G3756] zerbrechen[G2608], und[G2532] einen glimmenden[G5188] Docht[G3043] wird er nicht[G3756] auslöschen[G4570], bis[G2193 G302] er das[G3588] Gericht[G2920] hinausführe zum[G1519] Sieg[G3534]; [?][G1544] **21** und[G2532] auf[G1679] seinen[G846] Namen[G3686] werden die Nationen[G1484] hoffen[G1679].“[2]

22 Dann[G5119] wurde[G4374] ein Besessener[G1139] zu[G4374] ihm[G846] gebracht[G4374], blind[G5185] und[G2532] stumm[G2974]; und[G2532] er heilte[G2323] ihn[G846], so[G5620] dass[G5620] der[G3588] [Blinde und] Stumme[G2974] redete[G2980] und[G2532] sah[G991]. **23** Und[G2532] es erstaunten[G1839] alle[G3956] die[G3588] Volksmengen[G3793] und[G2532] sagten: Dieser[G3778] ist[G2076] doch[G3385] nicht[G3385] etwa[G3385]

Druckausgabe erzeugt am 29.08.2025 auf bibelkommentare.de

der[G3588] Sohn[G5207] Davids[G1138]? [?][G3004] **24** Die[G3588] Pharisäer[G5330] aber[G1161] sagten[G2036], als sie es hörten[G191]:
Dieser[G3778] treibt[G1544] die[G3588] Dämonen[G1140] nicht[G3756] anders aus[G1544] als[G1508] durch[G17223] den[G3588] Beelzebul[G954],
den Obersten[G758] der[G3588] Dämonen[G1140]. **25** Da er aber[G1161] ihre[G846] Gedanken[G1761] wusste, sprach[G2036] er zu
ihnen[G846]: Jedes[G3956] Reich[G932], das gegen sich[G1438] selbst[G1438] entzweit[G3307] ist[G3307], wird[G2049] verwüstet[G2049];
und[G2532] jede[G3956] Stadt[G4172] oder[G2228] jedes Haus[G3614], das mit[G2596] sich[G1438] selbst[G1438] entzweit[G3307] ist[G3307], wird
nicht[G3756] bestehen[G2476]. [?][G1492] [?][G2596] **26** Und[G2532] wenn[G1487] der[G3588] Satan[G4567] den[G3588] Satan[G4567] austreibt[G1544],
so ist[G3307] er mit[G1909] sich[G1438] selbst[G1438] entzweit[G3307]; wie[G4459] wird denn[G3767] sein[G846] Reich[G932] bestehen[G2476]? **27**
Und[G2532] wenn[G1487] *ich[G1473]* durch[G17224] Beelzebul[G954] die[G3588] Dämonen[G1140] austreibe[G1544], durch[G1722] wen[G5101]
treiben[G1544] eure[G5216] Söhne[G5207] sie aus[G1544]? Darum[G1223 G5124] werden *sie[G846]* eure[G5216] Richter[G2923] sein[G2071]. **28**
Wenn[G1487] *ich[G1473]* aber[G1161] durch[G17225] den Geist[G4151] Gottes[G2316] die[G3588] Dämonen[G1140] austreibe[G1544], so ist so
das[G3588] Reich[G932] Gottes[G2316] zu[G1909] euch[G5209] hingekommen[G53486]. [?][G686] **29** Oder[G2228] wie[G4459] kann[G1410]
jemand[G5100] in[G1519] das[G3588] Haus[G3614] des[G3588] Starken[G2478] eindringen[G1525] und[G2532] seinen[G846] Hausrat[G4632]
rauben[G726], wenn[G3362] er nicht[G3362] zuvor[G4412] den[G3588] Starken[G2478] bindet[G1210]? Und[G2532] dann[G5119] wird er sein[G846]
Haus[G3614] berauben[G1283]. **30** Wer[G3588] nicht[G3361] mit[G3326] mir[G1700] ist[G5607], ist[G2076] gegen[G2596] mich[G1700], und[G2532]
wer[G3588] nicht[G3361] mit[G3326] mir[G1700] sammelt[G4863], zerstreut[G4650]. **31** Deshalb[G1223 G5124] sage[G3004] ich euch[G5213]:
Jede[G3956] Sünde[G266] und[G2532] Lästerung[G988] wird den[G3739] Menschen[G444] vergeben[G863] werden[G863]; aber[G1161] die[G3588]
Lästerung[G988] des[G3588] Geistes[G4151] wird den[G3739] Menschen[G444] nicht[G3756] vergeben[G863] werden[G863]. **32** Und[G2532]
jedem, der ein Wort[G3056] reden[G2036] wird gegen[G2596] den[G3588] Sohn[G5207] des[G3588] Menschen[G444], dem[G846] wird
vergeben[G863] werden[G863]; jeder aber[G1161], der gegen[G2596] den[G3588] Heiligen[G40] Geist[G4151] reden[G2036] wird, dem[G846] wird
nicht[G3756] vergeben[G863] werden[G863], weder[G3777] in[G1722] diesem[G5129] Zeitalter[G165] noch[G3777] in[G1722] dem[G3588]
zukünftigen[G3195]. [?][G3739] [?][G1437] [?][G3739] [?][G302] **33** Entweder[G2228] macht[G4160] den[G3588] Baum[G1186] gut[G2570] und[G2532]
seine[G846] Frucht[G2590] gut[G2570], oder[G2228] macht[G4160] den[G3588] Baum[G1186] faul[G4550] und[G2532] seine[G846] Frucht[G2590]
faul[G4550]; denn[G1063] aus der[G3588] Frucht[G2590] wird[G1097] der[G3588] Baum[G1186] erkannt[G1097]. [?][G1537] **34** Otternbrut[G1081 G2191]!
Wie[G4459] könnt[G1410] ihr Gutes[G18] reden[G2980], da ihr böse[G4190] seid[G5607]? Denn[G1063] aus[G1537] der[G3588] Fülle[G4051] des[G3588]
Herzens[G2588] redet[G2980] der[G3588] Mund[G4750]. **35** Der[G3588] gute[G18] Mensch[G444] bringt[G1544] aus[G1537] dem[G3588] guten[G18]
Schatz[G2344] Gutes[G18] hervor[G1544], und[G2532] der[G3588] böse[G4190] Mensch[G444] bringt[G1544] aus[G1537] dem[G3588] bösen[G4190]
Schatz[G2344] Böses[G4190] hervor[G1544]. **36** Ich sage[G3004] euch[G5213] aber[G1161], dass von[G4012] jedem[G3956] unnützen[G692]
Wort[G4487], das[G3739] irgend die[G3588] Menschen[G444] reden[G2980] werden, sie[G846] von demselben Rechenschaft[G3056]
geben[G591] werden am[G1722] Tag[G2250] des Gerichts[G2920]; **37** denn[G1063] aus[G1537] deinen[G4675] Worten[G3056] wirst du
gerechtfertigt[G1344] werden[G1344], und[G2532] aus[G1537] deinen[G4675] Worten[G3056] wirst du verdammt werden[G2613]. [?][G2613]

38 Dann[G5119] antworteten[G611] ihm[G846] einige[G5100] der[G3588] Schriftgelehrten[G1122] und[G2532] Pharisäer[G5330] und
sprachen[G3004]: Lehrer[G1320], wir möchten[G2309] ein Zeichen[G4592] von[G575] dir[G4675] sehen[G1492]. **39** Er[G3588] aber[G1161]
antwortete[G611] und sprach[G2036] zu ihnen[G846]: Ein böses[G4190] und[G2532] ehebrecherisches[G3428] Geschlecht[G1074]
begehrt[G1934] ein Zeichen[G4592], und[G2532] kein[G3756] Zeichen[G4592] wird ihm[G846] gegeben[G1325] werden[G1325] als[G1508] nur[G1508]
das[G3588] Zeichen[G4592] Jonas[G2495], des[G3588] Propheten[G4396]. **40** Denn[G1063] wie[G5618] Jona[G2495] drei[G5140] Tage[G2250]
und[G2532] drei[G5140] Nächte[G3571] in[G1722] dem[G3588] Bauch[G2836] des[G3588] großen[G2785] Fisches[G2785] war[G2258], so[G3779] wird
der[G3588] Sohn[G5207] des[G3588] Menschen[G444] drei[G5140] Tage[G2250] und[G2532] drei[G5140] Nächte[G3571] in[G1722] dem[G3588]
Herzen[G2588] der[G3588] Erde[G1093] sein[G2071]. [?][G5618] **41** Männer[G435] von[G3535] Ninive[G3535] werden aufstehen[G450] im[G1722 G3739]
Gericht[G2920] mit[G3326] diesem[G5026] Geschlecht[G1074] und[G2532] werden es[G846] verdammen[G2632], denn[G3754] sie taten[G3340]
Buße[G3340] auf[G1519] die[G3588] Predigt[G2782] Jonas[G2495]; und[G2532] siehe[G2400], mehr[G4119] als[G4119] Jona[G2495] ist hier[G5602]. [?]
[G1519] **42** Eine Königin[G938] des Südens[G3558] wird auftreten[G1453] im[G1722 G3739] Gericht[G2920] mit[G3326] diesem[G5026]
Geschlecht[G1074] und[G2532] wird es[G846] verdammen[G2632], denn[G3754] sie kam[G2064] von[G1537] den[G3588] Enden[G4009] der[G3588]
Erde[G1093], um die[G3588] Weisheit[G4678] Salomo[G4672] zu hören[G191]; und[G2532] siehe[G2400], mehr[G4119] als[G4119] Salomo[G4672] ist
hier[G5602].

43 Wenn[G3752] aber[G1161] der[G3588] unreine[G169] Geist[G4151] von[G575] dem[G3588] Menschen[G444] ausgefahren[G1831] ist, so
durchwandert er dürre[G504] Örter, Ruhe[G372] suchend, und[G2532] findet[G2147] sie nicht[G3756]. [?][G1330] [?][G5117] [?][G2212] **44**
Dann[G5119] spricht[G3004] er: Ich will in[G1519] mein[G3450] Haus[G3624] zurückkehren[G1994], von[G3606] wo[G3606] ich

Druckausgabe erzeugt am 29.08.2025 auf bibelkommentare.de

ausgegangen[G1831] bin; und[G2532] wenn er kommt[G2064], findet[G2147] er es leer[G4980], gekehrt[G4563] und[G2532] geschmückt[G2885]. [?][G2147] **45** Dann[G5119] geht[G4198] er hin[G4198] und[G2532] nimmt[G3880] sieben[G2033] andere[G2087] Geister[G4151] mit[G3326] sich[G1438], böser[G4191] als er selbst[G1438], und[G2532] sie gehen[G1525] hinein[G1525] und wohnen[G2730] dort[G1563]; und[G2532] das[G3588] Letzte[G2078] jenes[G1565] Menschen[G444] wird ärger als[G5501] das[G3588] Erste[G4413]. Ebenso[G3779] wird es auch[G2532] diesem[G5026] bösen[G4190] Geschlecht[G1074] ergehen[G2071]. [?][G5501]

46 Als er[G846] aber noch[G2089] zu den[G3739] Volksmengen[G3793] redete[G2980], siehe[G2400], da standen[G2476] seine Mutter[G3384] und[G2532] seine[G846] Brüder[G80] draußen[G1854] und suchten[G2212] ihn[G846] zu sprechen[G2980]. [?][G2089] **47** Und es sprach[G2036] einer zu ihm[G846]: Siehe[G2400], deine[G4675] Mutter[G3384] und[G2532] deine[G4675] Brüder[G80] stehen[G2476] draußen[G1854] und suchen[G2212] dich[G4671] zu sprechen[G2980]. [?][G1161] [?][G5100] **48** Er[G3588] aber[G1161] antwortete[G611] und sprach[G2036] zu dem, der[G3588] es ihm[G846] sagte[G3004]: Wer[G5101] ist[G2076] meine[G3450] Mutter[G3384], und[G2532] wer[G5101] sind[G1526] meine[G3450] Brüder[G80]? **49** Und[G2532] er streckte[G1614] seine[G846] Hand[G5495] aus[G1614] über[G1909] seine[G846] Jünger[G3101] und sprach[G2036]: Siehe[G2400] da, meine[G3450] Mutter[G3384] und[G2532] meine[G3450] Brüder[G80]; **50** denn[G1063] jeder, der den[G3588] Willen[G2307] meines[G3450] Vaters[G3962] tun wird, der[G3588] in[G1722] den Himmeln[G3772] ist, derselbe ist[G2076] mein[G3450] Bruder[G80] und[G2532] meine Schwester[G79] und[G2532] meine Mutter[G3384]. [?][G3748 G302] [?][G3748 G302] [?][G4160] [?][G846]

Fußnoten

1. Hos. 6,6
2. Jes. 42,1–4
3. W. in (in der Kraft des)
4. W. in (in der Kraft des)
5. W. in (in der Kraft des)
6. O. auf euch gekommen

Druckausgabe erzeugt am 29.08.2025 auf bibelkommentare.de